

Porównanie tłumaczeń Mateusza 5:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Szczęśliwi — łaknący i pragnący — sprawiedliwości, bo oni zostaną nasyceni.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Szczęśliwi którzy są głodni i którzy pragną sprawiedliwości gdyż oni zostaną nasyceni
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Szczęśliwi głodni i spragnieni* sprawiedliwości,** gdyż oni będą nasyceni.*** ****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Szczęśliwi łaknący i pragnący sprawiedliwości, bo oni będą nasyceni.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Szczęśliwi którzy są głodni i którzy pragną sprawiedliwości gdyż oni zostaną nasyceni
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Szczęśliwi złaknieni, spragnieni sprawiedliwości, gdyż oni będą nasyceni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Błogosławieni, którzy łakną i pragną sprawiedliwości, ponieważ oni będą nasyceni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Błogosławieni, którzy łakną i pragną sprawiedliwości; albowiem oni nasyceni będą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Błogosławieni, którzy łakną i pragną sprawiedliwości, abowiem oni będą nasyceni.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Błogosławieni, którzy łakną i pragną sprawiedliwości, albowiem oni będą nasyceni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Błogosławieni, którzy łakną i pragną sprawiedliwości, albowiem oni będą nasyceni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Błogosławieni głodni i spragnieni sprawiedliwości, bo oni zostaną nasyceni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Szczęśliwi, którzy są głodni i spragnieni sprawiedliwości, ponieważ oni będą nasyceni.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Błogosławieni łaknący i pragnący sprawiedliwości, bo oni zostaną nasyceni.

¹⁾ <x>290 55:1</x>; <x>500 7:37</x>

²⁾ <x>470 5:10</x>; <x>610 6:11</x>; <x>620 2:22</x>

³⁾ Lub: zadowoleni.

⁴⁾ <x>230 22:27</x>; <x>230 36:9</x>

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Szczęśliwi, którzy są spragnieni Bożej sprawiedliwości, bo stanie się to, czego pragną.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Szczęśliwi, którzy łakną i pragną sprawiedliwości, albowiem będą nasyceni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Блаженні голодні й спрагли на справедливість, бо вони наситяться.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Szczęśliwi obecnie łaknący i pragnący tę wiadomą zebraną reguł cywilizacji, że oni roślinną paszą będą nakarmieni.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bogaci, którzy łakną i pragną sprawiedliwości, bowiem oni będą nasyceni.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jakże błogosławieni są ci, którzy łakną i pragną sprawiedliwości! Bo zostaną nasyceni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Szczęśliwi łaknący i pragnący prawości, gdyż oni będą nasyceni.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Szczęśliwi ci, którzy pragną sprawiedliwości, bo zostaną nasyceni.